

Universidad de Tartu
Facultad de Filosofía
Departamento de Filología Germánica, Románica y Eslava
Filología Hispánica

LA PERCEPCIÓN DE LAS VOCALES ESPAÑOLAS

Tesina de grado

Autora: Katrin Leppik
Directora: Triin Lõbus
Codirector: Pärtel Lippus

Tartu 2014

Índice

Introducción.....	3
1. Marco teórico.....	4
1.1. Las vocales	4
1.2. Comparación de los sistemas vocálicos del español y del estonio	5
1.2.1. Caracterización de las vocales.....	5
1.2.2. El sistema vocálico del español.....	6
1.2.3. El sistema vocálico del estonio	7
1.3. El acento y las teorías del acento.....	9
1.4. La audición	10
1.5. La percepción categórica	11
1.6. Estudios anteriores	13
1.7. Hipótesis.....	14
2. Material y metodología.....	17
2.1. Material.....	17
2.2. Prueba	19
2.3. Participantes	20
3. Resultados y discusión	21
3.1. La percepción de las vocales españolas producidas por el hablante español.....	21
3.2. La percepción de las vocales españolas producidas por la hablante estonia.....	24
Conclusión.....	29
Bibliografía	31
Resumen	33

Introducción

La popularidad del idioma y de la cultura españoles ha crecido en los últimos años. En Estonia hay varias academias de idiomas que ofrecen clases de español, es posible tomar clases de flamenco, hay restaurantes que ofrecen comida española. También la cantidad de escuelas que imparten de la enseñanza del español ha ido en aumento año tras año. El número de escuelas de instrucción general en las que existía la enseñanza de la lengua española era 23 en los cursos escolares 2012/2013 (Viikberg 2013: 35–36).

El acento es un fenómeno que es casi imposible de evitar en el aprendizaje de una lengua extranjera. Es posible adquirir el vocabulario y la morfología de la lengua extranjera, pero es muy difícil conseguir una pronunciación que sea igual a la pronunciación de los nativos. En la enseñanza y el aprendizaje de una lengua extranjera el aspecto fonético es muy importante. La pronunciación del idioma extranjero depende del conocimiento de su sistema fonético.

El objetivo de esta tesina es investigar la percepción de las vocales españolas. Se presta especial atención a la percepción de la vocal /a/ porque en los sistemas vocálicos del estonio y del español las vocales /a/ y /ɑ/ son producidas en un lugar de articulación diferente. Además, la /a/ es la segunda vocal más frecuente del español después de la /e/ (Quilis 1993: 43). También se interesa si se necesita prestar más atención a la adquisición del sistema fonético del español, o si las diferencias en la pronunciación no son un aspecto que influya en la comprensión de un hablante extranjero.

La tesina está dividida en 3 capítulos, en el primer capítulo se explica cómo definir y caracterizar una vocal, qué son el acento y la percepción categórica, cuáles son las teorías principales sobre la adquisición de la lengua extranjera y también se presentan los sistemas vocálicos del español y del estonio. En el último subcapítulo del primer capítulo se establecen las hipótesis de esta tesina. En el segundo capítulo se expone la información sobre los participantes y la prueba, y en el tercer capítulo se hacen conclusiones y se discuten los resultados de la prueba.

1. Marco teórico

1.1. Las vocales

En todas las lenguas se usan vocales, aunque el número de vocales que un idioma usa puede variar. Es difícil decir cuántas vocales hay en diferentes idiomas. Probablemente todos los idiomas usan al menos las tres vocales siguientes: /i, a, o/ o /i, a, u/. Los idiomas utilizan ampliamente estas tres vocales porque están lejos la una de la otra en el espacio vocal. El 20% de las lenguas usan cinco vocales (/a, e, i, o, u/). La vocal más frecuente es la /a/ y la vocal que ocurre menos en los idiomas de cinco vocales es la /u/. (Ladefoged 2005: 26–174)

Es posible definir el término *vocal* de diferentes maneras. Las definiciones pueden variar dependiendo de la lengua. Por ejemplo, un científico estonio, Arvo Eek (2008: 47–49) dice que en estonio las vocales pueden formar palabras, pero eso no es una característica suficiente para definir una vocal, porque no en todos los idiomas las vocales son capaces de formar palabras. Eek hace referencia a Kenneth L. Pike, según quien la vocal es un sonante silábico que se forma en la línea central de la cavidad bucal. El autor da a conocer también la definición de Noam Chomsky y Morris Halle, la cual explica que una vocal es un sonido cuyos rasgos característicos son [–consonante] y [+silábico]. [–consonante] significa que en la línea central de la cavidad bucal no hay obstáculo y el aire puede salir libremente. En resumen, Eek (2008: 49) presenta su definición: “La vocal es un sonido durante cuya pronunciación el aire puede salir libremente y continuamente a través de la boca o a través de la boca y la nariz de manera que en la línea central de la cavidad bucal no hay ningún obstáculo que impida el flujo del aire. Como la vocal es el sonido más sonoro, forma el núcleo de la sílaba y suele llevar la energía de la sílaba.”

Los autores españoles definen el término *vocal* de una manera similar. Según Antonio Quilis y Joseph A. Fernández (1996: 47), también, las vocales pueden formar núcleos silábicos y las consonantes forman márgenes silábicos. Quilis y Fernández definen las vocales como “... sonidos que presentan la mayor abertura de los órganos articulatorios,

el mayor número de vibraciones de las cuerdas vocales en una unidad de tiempo (frecuencia), el máximo de hipertonos o armónicos, y, por lo tanto, la mayor musicalidad de entre todo el material fónico...“ (Quilis, Fernández 1996: 47).

En resumen se puede decir que las vocales forman núcleos silábicos y por lo tanto pueden formar palabras, aunque no en todas las lenguas. Las vocales son los sonidos que presentan la mayor sonoridad y la mayor abertura en su pronunciación.

1.2. Comparación de los sistemas vocálicos del español y del estonio

1.2.1. Caracterización de las vocales

Para describir la articulación de las vocales se usan 3 parámetros: la altura de la lengua, la posición de la lengua y la posición de los labios. Dependiendo de si la lengua está elevada, en la posición neutral o baja, se pueden describir las vocales como altas, medias o bajas. Teniendo en cuenta la dimensión horizontal, las vocales se dividen en anteriores, centrales y posteriores. En la articulación de las vocales anteriores el cuerpo de la lengua se mueve hacia la parte delantera de la cavidad bucal, en el caso de las vocales posteriores la lengua se retrae, y las vocales centrales ocupan una posición intermedia. La tercera característica que se utiliza comúnmente en la clasificación de las vocales es la posición de los labios. Los labios pueden ser redondeados o no redondeados en la producción de la vocal. (Hualde 2005: 52–53) Las vocales posteriores son normalmente pronunciadas con los labios redondeados y las anteriores, en cambio, con los labios no redondeados (Quilis, Fernández 1996: 54).

Un método muy adecuado para la descripción de las vocales en la pronunciación de un hablante es el análisis de los formantes. Todos los sonidos consisten en ondas componentes con diferentes frecuencias. Las cuerdas vocales que están oscilando producen la frecuencia fundamental, que es la onda compuesta más baja de la señal de voz, y los armónicos, que guardan cierta relación con la frecuencia fundamental. El sonido formado por las cuerdas vocales traspasa el tracto vocal y, dependiendo de la

forma del tracto vocal, algunas ondas componentes se amortiguan y otras se amplifican. Estas ondas componentes que se amplifican en el tracto vocal son los formantes. La forma en que las frecuencias de los formantes cambian en el tiempo caracteriza los sonidos diferentes y les da su calidad. (Salveste 2013: 127–143)

Para el análisis de los formantes es muy común hacer figuras que representan el primer (F1) y el segundo formante (F2) de cada una de las vocales del hablante. El primer formante indica la altura de la lengua y el segundo formante indica la posición de la lengua. (Ladefoged 2005: 33–48)

1.2.2. El sistema vocálico del español

El español tiene un sistema vocálico simple y simétrico de 5 fonemas vocálicos, que son los siguientes: /a, e, i, o, u/. Según AFI (El Alfabeto Fonético Internacional) estas vocales están marcadas con símbolos /a, e, i, o, u/. En español hay dos vocales altas /i, u/, dos vocales medias /e, o/ y una vocal baja /a/. Teniendo en cuenta la dimensión horizontal, las vocales se dividen en anteriores /i, e/, centrales /a/ y posteriores /u, o/. Las vocales posteriores son pronunciadas con los labios redondeados, y las anteriores y las centrales son pronunciadas con labios no redondeados. (Hualde 2005: 53–54, 120)

Tabla 1. Sistema vocálico del español.

	Anterior	Central	Posterior
Alta	i		u
Media	e		o
Baja		a	

El sistema vocálico actual del español tiene su origen en el sistema vocálico de 7 fonemas vocálicos que se desarrolló en el periodo del latín tardío/ romance temprano. En comparación con el sistema actual este sistema tenía cuatro vocales medias, que se dividían en vocales media-altas /e, o/ y en media-bajas /ɛ, ɔ/ en sílabas acentuadas. En

español las vocales media-bajas se convirtieron sistemáticamente en diptongos [je], [ue]. (Hualde 2005: 121)

Tabla 2. Sistema vocálico de 7 fonemas vocálicos.

	Anterior	Central	Posterior
Alta	i		u
Media-alta	e		o
Media-baja	ɛ		ɔ
Baja		a	

En español hay vocales acentuadas (o tónicas); e inacentuadas (o átonas). Las vocales tónicas poseen mayor firmeza y mayor perceptibilidad que las átonas. Las átonas presentan menor estabilidad en su timbre y menos perceptibilidad que las tónicas. En español la cantidad vocálica no es de relevancia fonológica, en realidad hay vocales de cantidad relativamente diferente, que pueden llamarse largas y breves o incluso semilargas y semibreves. Desde el punto de vista práctico, por tanto, deben considerarse todas las vocales del español como breves. (Quilis, Fernandez 1996: 54–55)

1.2.3. El sistema vocálico del estonio

En estonio hay 9 fonemas vocálicos, que son los siguientes: /a, e, i, o, u, õ, ä, ö, ü/. Según AFI estas vocales se marcan con símbolos /ɑ, e, i, o, u, ɤ, æ, ø, y/. Desde el punto de vista de la altura de la lengua, las vocales /i, y, u/ son altas, /e, ø, ɤ, o/ son medias y /æ, ɑ/ son bajas. Cuando se describen las vocales según la posición de la lengua, las vocales /i, y, e, ø, æ/ son anteriores y /u, ɤ, o, ɑ/ son posteriores. Teniendo en cuenta la posición de los labios, las vocales /y, ø, u, o/ son pronunciadas con los labios redondeados y /i, e, æ, ɤ, ɑ/ son pronunciadas con los labios no redondeados. (Eek 2008: 54–72)

Tabla 3. Sistema vocálico del estonio.

	Anterior	Central	Posterior
Alta	i, y		u
Media	e, ø		ɤ, o
Baja	æ		ɑ

Al contrario de lo que ocurre en el español, en estonio la cantidad vocálica es de relevancia. En estonio se distinguen tres grados de cantidad: corta (Q1), larga (Q2), muy larga (Q3). Todas las vocales y las consonantes que están entre las vocales pueden ocurrir en Q1, Q2 y Q3 en la sílaba acentuada. Las características de los fonemas vocálicos destacan mejor en caso de un monoptongo largo de Q3 y peor en caso de un monoptongo corto de Q1. (Eek 2008: 58–104)

En el contexto de esta tesina se debe explicar con más detalle el caso de la vocal /ɑ/. Las vocales estonias /ɑ/ y /o/ son muy similares. Se define la vocal /ɑ/ como la vocal baja y posterior pronunciada con labios no redondeados, y la vocal /o/ como la vocal media y posterior pronunciada con labios redondeados. Ambas son vocales posteriores que tienen diferente nivel de altura, esto significa que los valores de sus F1 y F2 son similares. Generalmente, la vocal /ɑ/ está definida como una vocal no redondeada y la vocal /o/, como redondeada, pero los datos que se presentan en el trabajo de Eek (2008: 80) indican que, además de los valores similares de F1 y F2, las dos vocales tienen también valores similares de F3. El valor de F3 indica la posición de los labios. Se puede decir que la vocal /ɑ/ se pronuncia a veces con los labios un poco redondeados.

Comparando los dos sistemas vocálicos se puede decir que los dos tienen en común 4 vocales /i, e, u, o/. El estonio tiene un sistema más complejo con más vocales, las categorías que se distinguen drásticamente de las vocales españolas son /y, ø, ɤ, æ/. Los dos idiomas usan el sonido /ɑ/. La /ɑ/ española es una vocal baja y central, pero la /ɑ/ estonia es una vocal baja y posterior. Como ya se ha señalado, los dos idiomas tienen

también diferentes sistemas de cantidad vocálica, en español la cantidad vocálica no es de relevancia mientras que en estonio lo es.

1.3. El acento y las teorías del acento

Es muy difícil definir qué exactamente es el acento. Por ejemplo, Markham (1997) dice que el acento es algo muy subjetivo. Los miembros de una comunidad lingüística pueden reconocer a la gente que no pertenece a esta comunidad lingüística. Dependiendo de cómo los miembros de la comunidad lingüística describen las diferencias en la pronunciación, se divide el acento en dos grupos: nativo, pero no local; o no nativo con acento extranjero. Esta evaluación no es objetiva, la definición como *local* y *nativo* depende de la pertenencia del oyente y de su actitud hacia otras comunidades lingüísticas. (Markham 1997: 85–91)

En su artículo Lya y Einar Meister (2012) definen el acento de otra manera: el acento extranjero es la desviación de la pronunciación típica de la lengua que es causada por la lengua materna (L1) del hablante. Varios estudios han demostrado que el acento está causado por los modelos de pronunciación y de percepción de la lengua materna, que se adquieren en la edad muy temprana. Después de la adquisición de los modelos de pronunciación y de percepción el niño va a disminuir el sentido del oído con respecto a los modelos de pronunciación y de percepción que no existen en su lengua materna. En la edad mayor esta sordera fonológica va a impedir la adquisición y la percepción de las categorías nuevas que existen en la lengua extranjera. (Meister, Meister 2012: 696–713)

Según la hipótesis del período crítico (en inglés *Critical Period Hypothesis*) la aptitud de adquirir una lengua extranjera (L2) está relacionada con la edad biológica. Se dice que es posible adquirir una lengua extranjera sin el acento hasta la pubertad porque hasta esta edad el cerebro es todavía elástico y capaz de adaptarse a la estructura de la lengua extranjera. Después de la pubertad el cerebro pierde la capacidad de adaptarse y la adquisición completa de la lengua extranjera ya no es posible. (Meister, Meister 2012: 696–713)

La hipótesis del período sensible (en inglés *Sensitive Period Hypothesis*) está también de acuerdo con el aspecto de la edad biológica, pero dice que la capacidad de adquirir una lengua extranjera no se pierde de repente con el fin del período sensible, sino que disminuye poco a poco. (Meister, Meister 2012: 696–713)

El modelo de la asimilación perceptiva (en inglés *Perceptual Assimilation Model*) y el modelo de aprendizaje del idioma (en inglés *Speech Learning Model*) se concentran en el aprendizaje de los estudiantes adultos. Según los dos modelos, el éxito de la adquisición de las categorías de L2 depende de la distancia fonética entre las categorías de L1 y L2:

- 1) Es difícil distinguir las categorías de L1 y L2 que son similares acústicamente y perceptualmente, y estas categorías se asimilarán con las correspondientes categorías de L1.
- 2) Para las categorías de L2 que son acústicamente y perceptualmente diferentes de las categorías de L1 se formarán nuevas categorías. (Meister, Meister 2012: 696–713)

1.4. La audición

El proceso de la audición comienza en el oído, pero sus fases más importantes y su culminación tienen lugar en el sistema nervioso. En el oído se pueden distinguir tres partes principales: el oído externo, el oído medio y el oído interno. El oído externo consta de dos partes: el pabellón y el conducto auditivo externo. El pabellón recoge las ondas y les facilita el paso hacia el conducto auditivo externo. El conducto auditivo externo es un canal sinuoso por el que las ondas pasan en su camino hacia el oído medio e interno. (Fernández 1995: 63–68)

En el oído medio se encuentra el tímpano que cierra el conducto auditivo externo y que está situado en el interior de una cámara de aire. El tímpano entra en vibración cuando le alcanzan las variaciones de presión que toda onda sonora conlleva. Sus oscilaciones se transmiten a la cadena osicular que lo conecta con el oído interno. Dicha cadena está formada por tres huesecillos conocidos como martillo, yunque y estribo. El martillo

vibra y este movimiento pasa al yunque, de ahí al estribo y, finalmente, a la ventana oval que es la entrada al oído interno. (Fernández 1995: 63–68)

El oído interno es extremadamente complejo y consta de dos partes principales: los canales semicirculares y el caracol o cóclea. El caracol está dividido en dos zonas o rampas y está lleno de un líquido denominado perilinfa. El caracol es el órgano principal del mecanismo de la audición. Al vibrar, la perilinfa transmite su oscilación a una de las membranas que separan las distintas zonas del caracol, al órgano de Corti. Cuando la vibración llega al órgano de Corti, éste actúa como un convertidor de energía mecánica en energía eléctrica, de modo que las oscilaciones se transforman en impulsos u ondas de naturaleza electroquímica que, a través del nervio auditivo, llegan hasta el cerebro. (Fernández 1995: 63–68)

1.5. La percepción categórica

El modo en que se pronuncia un sonido varía drásticamente en la vida cotidiana, pero la variabilidad en la pronunciación no suele ser un obstáculo para diferenciar el habla. Para entender el habla el oyente utiliza toda la información disponible en la situación de la comunicación, por ejemplo, el contexto, las colocaciones, la frecuencia de las palabras, la fonotáctica y mucho más. Estos factores contextuales ayudan al oyente a distinguir sonidos que varían en el habla cotidiano. De la misma manera que varían las características acústicas de los sonidos del habla en una señal de voz, varían también los límites de las categorías del sonido en nuestra percepción. Los oyentes son capaces de mantener sus categorías internas, ampliar o restringirlas según la necesidad. (Salveste 2013: 127–143)

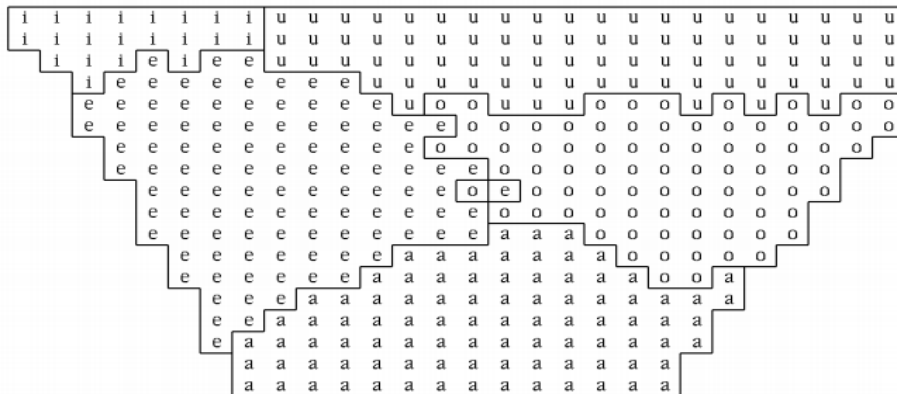


Figura 1. Las categorías vocálicas y sus límites en español.

En la Figura 1 se pueden ver las categorías vocálicas españolas y sus límites. Esta figura demuestra que todo el espacio vocálico está lleno de vocales y los límites entre las diferentes categorías son borrosos.

La percepción del habla ha desarrollado un sistema con que se pueden detectar fonemas dentro de una señal de voz muy variable. Este sistema se ocupa de la variabilidad con tanta efectividad y rapidez que el hablante o interlocutor no es normalmente consciente de su funcionamiento. Este sistema se llama la percepción categórica. Por otra parte, como la percepción está disponible solo indirectamente para la investigación, este término se refiere también al método, o más bien, al modelo experimental para investigar la capacidad de la percepción para distinguir fonemas dentro de la señal de voz. (Salveste 2013: 127–143)

En otras palabras, la percepción categórica puede referirse a dos cosas:

- 1) La capacidad de distinguir dentro de la señal de voz diferentes unidades lingüísticas y dividir estas unidades en sonidos o en unidades del habla mayores.
- 2) Un modelo experimental que se puede utilizar para predecir y explicar la aparición de los límites de la categoría. Este modelo incluye pruebas de identificación y discriminación.

En los años 1950, cuando Alvin Liberman y sus colegas publicaron las pruebas de percepción y los resultados de las pruebas, la percepción categórica fue establecida en un modelo teórico generalmente aceptado para explicar un gran número de pruebas de percepción del habla. El modelo experimental incluye un método que consta de dos pruebas, que se producen típicamente en el siguiente orden:

- 1) La prueba de identificación: al participante se le presentan los estímulos que pertenecen a un continuo en un orden aleatorio y el participante tiene que clasificarlos en una u otra categoría determinada por experimentador.
- 2) La prueba de discriminación: al participante se le presentan los estímulos combinados entre sí y el participante tiene que encontrar el estímulo diferente. (Salveste 2013: 127–143)

En las pruebas que se han hecho en estonio no se ha usado el modelo completo de la percepción categórica con sus dos métodos de prueba, sino que se suele aplicar la prueba de identificación. En sus estudios la han usado Ilse Lehiste, Lya Meister, Einar Meister, Arvo Eek, Pärtel Lippus y otros. (Salveste 2013: 127–143) En esta tesina se usa también la prueba de identificación.

1.6. Estudios anteriores

Arvo Eek y Einar Meister (1994, 1996) han investigado la percepción de las vocales de los estonios cambiando paso a paso las frecuencias de los formantes y usando la transición de los formantes. Lya Meister (2011) ha escrito una tesis doctoral que compara los sistemas vocálicos del estonio y del ruso y en que la autora investiga los límites de las categorías vocálicas de los hablantes nativos y no nativos. En los estudios de la percepción del estonio la mayor atención ha estado en la percepción de la cantidad del sonido porque el estonio tiene un sistema complejo de tres cantidades. Ha sido investigado por Lehiste, Eek, Meister, Lippus y otros. (Salveste 2013: 127–143)

En el año 2001 Kadri Mets escribió una tesis de máster “Comparación de sistemas fonológicos de estonio y español” (Mets 2001). En su tesis la autora compara el sistema fonológico del español con el de la lengua estonia. La autora ha usado grabaciones de seis estonios estudiantes de español y de una española del norte de la península. Su experimento consistía en 22 frases y en un cuento breve. En la tesis la autora afirma que la /a/ producida por hablantes estonios es más posterior que en español, pronunciada a veces casi como una /o/, siendo uno de los problemas típicos en la pronunciación de los estonios cuando hablan español. Los resultados de su experimento lo afirmaron.

La autora de esta tesina ha escrito otra tesina de grado “*Eesti ja hispaania keele vokaalisüsteemide võrdlus ja omandamine*” (Leppik 2014). Es una tesina comparativa donde la autora investiga la producción de las vocales estonias y españolas. En el experimento participaron 12 hablantes, 6 de origen estonio y 6 de origen español, cada hablante tuvo que leer oraciones en español y en estonio. La autora compara los resultados usando el análisis de los formantes y los resultados indican que los hablantes estonios pronuncian la /a/ española como la /a/ estonia. Solo un hablante que ha estudiado español más de 3 años era capaz de hacer la diferencia entre los dos vocales.

En la tesina de Leppik (2014) la autora también compara la duración de las vocales. Resulta que las vocales estonias de Q2 son más largas que las vocales acentuadas españolas. Además, los hablantes del estonio pronuncian las vocales españolas más largamente que los hispanohablantes y los hablantes del español pronuncian las vocales estonias más largamente que los hablantes nativos.

1.7. Hipótesis

Las tesinas de Mets (2001) y Leppik (2014) han dado a la autora la idea para esta tesina de grado. En esta tesina la autora va a investigar cómo los hablantes del español y del estonio perciben las vocales españolas. Apoyándose en las tesinas de Mets (2001) y Leppik (2014) y en el marco teórico presentado anteriormente va a plantear las hipótesis de la tesina:

- 1) Los participantes perciben mejor las vocales producidas por el hablante que tiene la misma lengua materna y los participantes perciben peor las vocales producidas por el hablante que tiene una lengua materna diferente.
- 2) Las vocales con una duración más larga son mejor percibidas y las vocales con una duración más corta son peor percibidas.
- 3) Los participantes españoles perciben la vocal /a/ producida por la hablante del estonio como la vocal /o/.

La primera hipótesis supone que los participantes perciben mejor las vocales producidas por el hablante que tiene la misma lengua materna, porque su manera de articulación es similar y, por eso, estas vocales son mejor percibidas.

La segunda hipótesis está planteada según la duración de las vocales. Eek (2008) y Quilis, Fernández (1996) han señalado que las vocales largas y acentuadas tienen mejor calidad vocálica y, por eso, son mejor percibidas que las cortas e inacentuadas. Las vocales producidas por la hablante estonia tienen una duración más larga que las producidas por el hablante del español. La duración de las vocales de los hablantes se va a tratar en el siguiente subcapítulo.

La tercera hipótesis está planteada según las teorías del acento, según la comparación de los sistemas vocálicos del estonio y del español y según las tesis de Mets (2001) y Leppik (2014). El modelo de la asimilación perceptiva (Meister, Meister 2012) y el modelo de aprendizaje del idioma (Meister, Meister 2012) dicen que es difícil distinguir las categorías de L1 y L2 que son acústicamente y perceptualmente similares, y estas categorías se asimilarán con las correspondientes categorías de L1. Mets y Leppik han demostrado que para un estudiante estonio del español la vocal más problemática es la /a/. Mets (2001) ha sostenido que la /a/ producida por estonios es más posterior y a veces pronunciada casi como una /o/. En su tesina Leppik (2014) ha demostrado que los estonios pronuncian la /a/ española como más posterior y los estonios no son capaces de diferenciar en la producción las vocales /a/ y /ɑ/. Las vocales que se han usado en esta tesina son producidas por la hablante estonia que ha asimilado la vocal española /a/ con la vocal estonia /ɑ/ y de eso se puede deducir que supuestamente los participantes

españoles perciben la vocal /a/ producida por la hablante estonia como la vocal /o/, porque las vocales estonias /ɑ/ y /o/ son acústicamente y perceptualmente similares y a veces la vocal /ɑ/ puede ser pronunciada con los labios redondeados (Eek 2008).

2. Material y metodología

2.1. Material

Para la prueba se han usado grabaciones de dos personas. Las grabaciones se han hecho en el año 2013 para la tesina de Leppik (2014) donde se investigó la producción de las vocales estonias y españolas. En aquella investigación participaron 12 personas, las cuales tenían que leer oraciones en español y en estonio, 10 oraciones para cada vocal con un total de 50 oraciones en español y 90 oraciones en estonio. Las oraciones tenían la estructura siguiente: *tengo una X/ sain uue X*. Las palabras que se han usado para la grabación eran muy similares, por ejemplo *rosa* en español y *roosa* en estonio, *casa* en español y *kaasa* en estonio. Las palabras tenían la estructura siguiente: CVCV. Todas las palabras tenían dos sílabas y las sílabas eran abiertas. Para esta tesis se han usado grabaciones de las vocales españolas producidas por un hablante del español y por una hablante del estonio. Se han usado solo vocales de la primera sílaba.

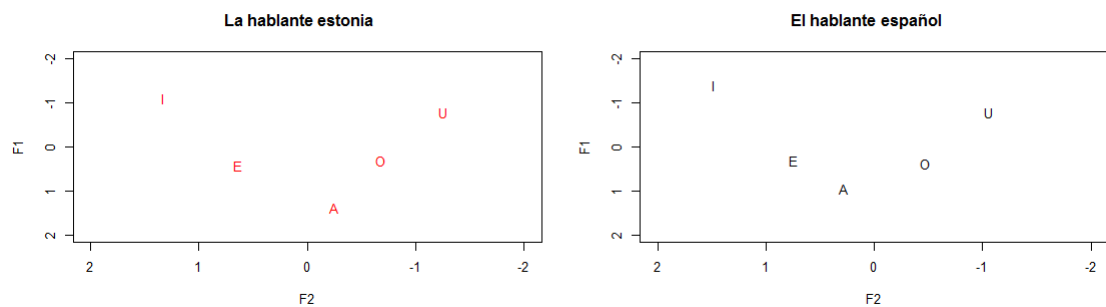


Figura 2. Las vocales españolas en la pronunciación de la hablante estonia (a la izquierda) y el hablante español (a la derecha).

En la Figura 2 se pueden ver las vocales españolas producidas por la hablante estonia y por el hablante español. Las vocales producidas por la estonia están a la izquierda y las producidas por el español están a la derecha. Esta figura está hecha con el programa R (R Core Team 2014) usando los dos primeros formantes (F1, F2) de las vocales de los hablantes. Los valores de los formantes están normalizados para que se puedan comparar las vocales producidas por la hablante y el hablante.

En la Figura 2 se puede ver claramente que la posición de la vocal /a/ es diferente. La /a/ producida por el hispanohablante es central, pero la /a/ producida por la hablante estonia es posterior y un poco más baja. En otras palabras, se puede decir que la hablante estonia produce la /a/ española como la /ɑ/ estonia.

En la Figura 3 a la izquierda se representa la duración de las vocales producidas por la hablante del estonio y a la derecha se representa la duración de las vocales producidas por el hablante del español. La línea de puntos marca el trecho de las duraciones, el rectángulo marca las duraciones más frecuentes y la línea dentro del rectángulo marca la duración media. Se puede ver que las vocales producidas por la hablante estonia tienen una duración más larga y la duración de las vocales es más variable.

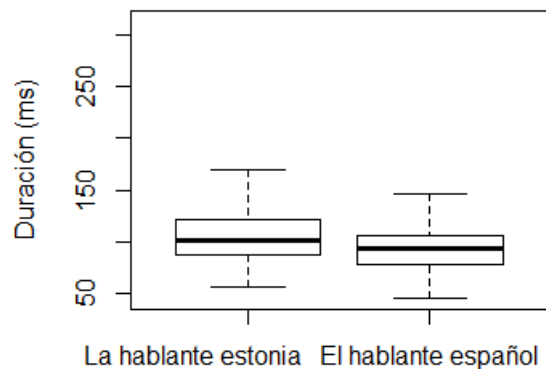


Figura 3. La duración de las vocales producidas por la hablante estonia (a la izquierda) y por el hablante español (a la derecha).

2.2. Prueba

En la prueba participaron 20 personas, 10 de origen español y 10 de origen estonio. Para la prueba se usó el programa Praat ExperimentMFC (Boersma, Weenink 2013), con el que se hizo la prueba de percepción. También se usaron un portátil y unos auriculares, la prueba se hizo en una clase silenciosa. A los sujetos les fueron dadas las siguientes instrucciones:

- 1) Vas a oír sonidos cortos, estos sonidos son vocales españolas.
- 2) En la pantalla tienes cinco compartimientos y en cada uno de ellos hay una vocal.
- 3) Tienes que elegir cuál de ellas has oído.

Para esta tesis se han usado grabaciones de las vocales españolas producidas por un hablante del español y por una hablante del estonio, 10 variantes por cada vocal, 50 vocales por cada hablante, en total 100 vocales. Para el análisis se tienen en total 2000 respuestas (20 personas, 50 vocales producidas por la hablante estonia y 50 vocales producidas por el hablante español). Los participantes pudieron escuchar cada vocal una vez y las vocales estuvieron en orden casual. Al principio los participantes oyeron las vocales pronunciadas por una hablante del estonio y después por un hablante del español. Para cortar las vocales se ha usado el programa Praat (Boersma, Weenink 2013).

Como ya se ha señalado, las grabaciones usadas en la tesina han sido realizadas por un hablante del español y una hablante del estonio. La hablante estonia ha estudiado español en la Universidad de Tartu como especialidad principal un año y medio y no ha estado nunca en España. Se ha elegido a este sujeto porque tiene menos contacto con hablantes nativos y no ha tenido contacto con la lengua estudiada fuera del aula.

2.3. Participantes

En la prueba participaron 20 personas: 10 españoles, entre ellos 5 mujeres y 5 hombres, y 10 estonios, entre ellos, igualmente, 5 mujeres y 5 hombres. La edad de los participantes varía de 20 años a 59 años. De los participantes estonios 4 personas han estudiado español, sus estudios varían de 2 años y medio a 4 años. 4 participantes son estudiantes de la Universidad de Tartu y 6 participantes son estudiantes de intercambio en la Universidad de Tartu.

3. Resultados y discusión

En este capítulo se van a analizar los resultados de la prueba. Para el análisis no se ha usado ningún método estadístico por la razón de que en la prueba participaron solo 20 personas. En primer lugar, se va a analizar cómo se perciben las vocales españolas producidas por el hablante del español y después se analiza la percepción de las producidas por la hablante estonia. Para el análisis se tienen en total 2000 respuestas: en la prueba participaron 20 personas que escucharon 100 vocales, 50 producidas por el hablante español y 50 producidas por la hablante estonia. Para cada vocal se tiene 400 respuestas, 200 por vocales producidas por el hablante español y 200 producidas por la hablante estonia. Se tienen 1000 repuestas para analizar la percepción de las vocales producidas por el hablante del español y 1000 respuestas para analizar la percepción de las vocales producidas por la hablante del estonio.

3.1. La percepción de las vocales españolas producidas por el hablante español

La primera vocal marca la vocal que los dos hablantes han producido y la segunda vocal marca la vocal que los participantes han marcado como la vocal oída. El primer número marca el número de las vocales que los participantes estonios (est) han marcado de diferente manera, por ejemplo, de las 200 /a/es que los participantes estonios han escuchado, 17 están marcadas como /e/s. El segundo número marca las vocales que los participantes españoles (esp) han percibido de manera diferente.

La percepción de la vocal /a/:

/a/ > /e/ 17 est/ 20 esp

/a/ > /i/ 1 est/ 0 esp

/a/ > /o/ 17 est/ 13 esp

/a/ > /u/ 0 est/ 2 esp

Discordancias en total: 35 est/ 35 esp

En la percepción de la vocal /a/, los participantes han percibido 70 vocales de otra manera. En 37 casos se ha oído la vocal /a/ como la /e/, en 30 casos se ha percibido la vocal /a/ como la /o/, en 2 casos como la /u/, y en 1 caso como la /i/. Parece lógico que los participantes confundieran la vocal /a/ con la /e/ y /o/ porque estas vocales están cerca de la /a/ en el espacio vocálico. No hay una diferencia notable en la percepción de los participantes españoles y estonios, los dos grupos han percibido el mismo número de vocales de diferente manera.

La percepción de la vocal /e/:

/e/ > /a/ 2 est/ 2 esp

/e/ > /i/ 1 est/ 1 esp

/e/ > /o/ 1 est/ 0 esp

/e/ > /u/ 2 est/ 0 esp

Discordancias en total: 6 est/ 3 esp

En la percepción de la vocal /e/, los participantes han percibido 9 vocales de otra manera. Los hablantes del estonio han percibido un poco más de las vocales de diferente manera que los hablantes del español. Los participantes han percibido 4 vocales como /a/, 2 como /i/, 2 como /u/ y 1 como /o/. Aquí se puede ver también que los participantes han confundido la /e/ con las vocales cercanas /a/ y /i/.

La percepción de la vocal /i/:

/i/ > /e/ 8 est/ 7 esp

Discordancias en total: 8 est/ 7 esp

En la percepción de la vocal /i/, los participantes han percibido en 15 casos la /i/ como /e/. Las vocales /i/ y /e/ son muy similares: ambas son vocales anteriores, pero la /i/ es alta y /e/, media. Es comprensible que los participantes las confundieran.

La percepción de la vocal /o/:

/o/ > /a/ 8 est/ 4 esp

/o/ > /u/ 9 est/ 8 esp

Discordancias en total: 17 est/ 12 esp

En la percepción de la vocal /o/, los participantes han percibido 29 vocales de otra manera. En 17 casos se ha oído como /u/ y en 12 casos, como la /a/. Las vocales /u/ y /o/ tienen similares características: ambas son vocales posteriores, la /u/ es alta y la /o/, baja. La vocal /a/ está también cerca de la /o/ en el espacio vocálico.

La percepción de la vocal /u/:

/u/ > /o/ 3 est/ 2 esp

Discordancias en total: 3 est/ 2 esp

En la percepción de la vocal /u/, los participantes han percibido la /u/ como /o/ en 5 casos. Esto es explicable de la misma manera que la percepción de /o/ > /u/ en el apartado anterior.

Resumen:

En total, los participantes estonios han percibido 69 vocales de otra manera y los participantes españoles han percibido 59 vocales de otra manera. Se puede ver que los hispanohablantes han percibido las vocales producidas por el hablante del español un poco mejor que los participantes estonios. Las vocales más problemáticas en la percepción fueron la /a/ y la /o/. En la mayoría de los casos, los participantes confundieron entre sí las vocales que tienen características similares y que están cerca en el espacio vocálico. En la percepción no ha habido diferencia notable entre los hablantes del estonio y del español.

3.2. La percepción de las vocales españolas producidas por la hablante estonia

La percepción de la vocal /a/:

/a/ > /o/ 2 est/ 2 esp

Discordancias en total: 2 est/ 2 esp

En la percepción de la vocal /a/, los participantes han percibido 4 vocales como /o/. La hipótesis que se ha establecido sobre la percepción de la vocal /a/ no se ha confirmado. Los participantes españoles perciben la vocal /a/ de la misma manera que los participantes estonios. Se puede explicar esto con dos argumentos: la duración de las vocales y la percepción categórica.

Como se ha explicado en el subcapítulo 2.1, la duración de las vocales españolas producidas por la hablante estonia es más larga y Eek (2008: 58–104) afirma que las vocales largas tienen mejor calidad. Teniendo esto en cuenta se puede suponer que las vocales producidas por la hablante estonia son mejor percibidas por su calidad y duración.

Es posible que los hispanohablantes perciban la vocal /a/ como /o/. Los datos de Eek (2008: 80) indican que a veces los estonios pronuncian la /a/ estonia con los labios redondeados. Para afirmar la hipótesis de que los participantes españoles perciben la vocal /a/ producida por hablantes del estonio como la vocal /o/, se deberían investigar las vocales producidas por más de un hablante.

Otra explicación viene de la percepción categórica, según esta el oyente es capaz de reconocer vocales que tienen una pronunciación un poco diferente de la norma porque los límites de las categorías son flexibles, como lo demuestra la Figura 2 en el subcapítulo 1.5.

La percepción de la vocal /e/:

/e/ > /a/ 1 est/ 0 esp

Discordancias en total: 1 est/ 0 esp

En la percepción de la vocal /e/, un participante estonio la ha percibido como /a/. Aquí se puede ver también que el oyente ha confundido dos categorías similares.

La percepción de la vocal /i/:

/i/ > /e/ 4 est/ 1 esp

Discordancias en total: 4 est/ 1 esp

En el caso de la vocal /i/, los participantes la han confundido con la /e/ en 5 casos. Como se ha explicado antes, las vocales /i/ y /e/ tienen características muy similares.

La percepción de la vocal /o/:

/o/ > /a/ 36 est/ 9 esp

/o/ > /e/ 0 est/ 1 esp

/o/ > /i/ 1 est/ 0 esp

/o/ > /u/ 2 est/ 0 esp

Discordancias en total: 39 est/ 10 esp

En la percepción de la vocal /o/, los participantes han percibido 49 vocales de otra manera. Los participantes han percibido la /o/ como /a/ en 45 casos, en 2 casos como /u/, en 1 caso como /e/ y /i/. Se puede ver que los participantes estonios confunden la /o/ con la /a/ más que los participantes españoles. Una explicación para eso puede ser que la /a/ estonia es similar a la /o/ en el espacio vocálico y, como la hablante estonia produce la /a/ española en el mismo lugar que la /a/ estonia, los participantes estonios confunden dos categorías similares. Los participantes españoles no confunden estas vocales, porque la /a/ española está mucho más lejos de la /o/ que la /a/ estonia.

La percepción de la vocal /u/:

/u/ > /o/ 18 est/ 17 esp

Discordancias en total: 18 est/ 17 esp

En la percepción de la vocal /u/, los participantes la han percibido en 35 casos como /o/. Se puede explicar esto con las características similares de estas vocales, ambas son vocales posteriores, mientras que la /u/ es alta y /o/ media.

En total, los participantes estonios han percibido 64 vocales de otra manera y los participantes españoles han percibido 21 vocales de otra manera.

Tabla 4. Las vocales no percibidas por los participantes estonios y españoles.

	Las vocales no percibidas por los participantes estonios	Las vocales no percibidas por los participantes españoles
Vocales producidas por el hablante español	69	59
Vocales producidas por la hablante estonia	64	21
En total	133	80

Resumen:

Los resultados confirman en parte la primera hipótesis de esta tesina, según la cual los participantes perciben mejor las vocales producidas por el hablante que tiene la misma lengua materna, y peor las producidas por el hablante que tiene una lengua materna diferente. En caso de los participantes estonios, la diferencia es muy pequeña, pero existe. Los participantes estonios han percibido de diferente manera 69 vocales producidas por el hablante español y 64 vocales producidas por la hablante estonia. Esto significa que los participantes estonios han percibido mejor las vocales producidas por la hablante estonia.

En el caso de los participantes españoles, es notable que los hispanohablantes también hayan percibido mejor las vocales españolas producidas por la hablante estonia (21 discordancias) que las producidas por el hablante del español (59 discordancias). Esto se puede explicar con la segunda hipótesis de la tesina según, la cual las vocales con una duración más larga son mejor percibidas y las vocales con una duración más corta son peor percibidas. Las vocales producidas por la hablante estonia tienen una duración más larga y las vocales largas tienen mejor calidad y son mejor percibidas (Eek 2008: 58–104). En total, los participantes españoles han percibido mejor las vocales españolas (en total 80 discordancias) que los participantes estonios (en total 133 discordancias).

Para mayor claridad, se puede decir que la primera hipótesis de esta tesina se confirma en el caso de los participantes estonios y la segunda hipótesis se confirma en caso de los dos grupos de los participantes. Ambos han percibido mejor las vocales con una duración más larga.

La tercera y la última hipótesis de esta tesina era que los participantes españoles perciben la vocal /a/ producida por la hablante del estonio como la vocal /o/. Esta hipótesis no se ha confirmado, los participantes españoles han percibido la vocal /a/ de la misma manera que los participantes estonios. Esto se explica con la duración de las vocales y la percepción categórica.

Respecto a los resultados de esta tesina se debería tener en cuenta, que en esta tesina se han usado grabaciones de dos hablantes, lo que no es suficiente para hacer conclusiones

más profundas sobre la percepción de las vocales españolas. Para evitar las posibles influencias individuales se deberían usar grabaciones de más hablantes. Esto necesita una investigación que rebasa los límites de una tesina de grado.

Conclusión

En el mundo multicultural de hoy es importante hablar una lengua extranjera para tener éxito en la vida. En el aprendizaje de una lengua extranjera el aspecto fonético tiene un papel importante, es el aspecto que puede traicionar a un estudiante del idioma extranjero. En el caso del español y del estonio, los sistemas vocálicos de los dos idiomas son diferentes, pero al mismo tiempo tienen mucho en común. El estudiante estonio de la lengua española tiene que adquirir una categoría nueva, es la /a/ española, que es diferente de la /a/ estonia. La /a/ española es vocal baja y central, mientras que la /a/ estonia es también baja, pero posterior. Como explican los modelos de asimilación perceptiva y de aprendizaje de idioma, para un estudiante es muy difícil distinguir las categorías de L1 y L2 que son muy similares, en este caso los estudiantes suelen asimilar la categoría de L2 con la de su lengua materna (Meister, Meister 2012: 696–713). Esto ha afirmado en su tesina Leppik (2014), los resultados de su prueba indican que los estonios producen la /a/ española en el mismo lugar que la /a/ estonia. En su tesis de máster Mets (2001) ha también discutido el tema de la vocal /a/ y su adquisición. Dice que la /a/ producida por los hablantes del estonio es más posterior y es pronunciada a veces casi como una /o/.

Teniendo en cuenta todo esto se ha investigado en esta tesina la percepción de las vocales españolas por los participantes españoles y estonios. Se ha prestado atención especial a la percepción de la vocal /a/. También se ha observado la percepción de otras vocales, el aspecto de la duración de las vocales en la percepción y las diferencias entre los participantes españoles y estonios. Se han establecido tres hipótesis que están presentadas en el subcapítulo 1.7. Los resultados indican que dos de las hipótesis se han confirmado para los 20 participantes de este estudio. Como se ha supuesto, las vocales con una duración más larga han sido mejor percibidas que las que tienen una duración más corta. Además, los hispanohablantes han percibido las vocales españolas mejor que los participantes estonios. Los participantes estonios han percibido mejor las vocales producidas por la hablante estonia.

La hipótesis de que los participantes españoles perciben la vocal /a/ producida por la hablante del estonio como la vocal /o/ no se ha confirmado. La duración de las vocales producidas por la hablante estonia es más larga y, por eso, su calidad es mejor y estas vocales son percibidas bien. Otra explicación viene de la percepción categórica, que dice que el oyente es capaz a percibir las vocales que se diferencian de la norma y los límites de las categorías no son claros y firmes (Salveste 2013: 127–143). Esta tesina ha señalado que en la percepción de las vocales españolas hay pequeñas diferencias, pero estas no influyen la comprensión de un hablante extranjero.

En el campo de la fonética española y estonia hay muchos aspectos para investigaciones futuras. Como se ha mencionado en la tesina de Leppik (2014), la duración de las vocales españolas en comparación con el sistema de cantidad vocálica estonia es un tema poco investigado en Estonia. Sería interesante saber si la duración de la vocal acentuada es la misma que la duración de la vocal de Q1 en estonio o no. También sería interesante investigar cómo los hablantes estonios pronuncian las consonantes y las semivocales que no existen en su lengua materna.

Bibliografía

- Boersma, P., & Weenink, S. (2013). *Praat: doing phonetics by computer*. [Programa de ordenador]. Disponible en <http://www.praat.org> (Descargado el 15 de febrero de 2014).
- Eek, A. (2008). *Eesti keele foneetika I*. Tallinna Tehnikaülikooli Küberneetika Instituut.
- Fernández, J. G. (1995). La audición y la percepción del sonido. *Lingüística 3, cuarta reimpresión* (Editorial Sintesis), 63–68.
- Hualde, J. I. (2005). *The Sounds of Spanish*. New York: Cambridge University Press.
- Ladefoged, P. (2005). *Vowels and Consonants* (Second edition). University of California, Los Angeles: Blackwell Publishers.
- Leppik, K. (2014). *Eesti ja hispaania keele vokaalisüsteemide võrdlus ja omandamine* (Bakalaureusetöö). Tartu.
- Markham, D. (1997). *Phonetic Imitation, Accent, and the Learner*. Sweden: Lund University Press.
- Meister, L., & Meister, E. (2012). Aktsendikorpus ja võõrkeele aktsendi uurimine. *Keel ja Kirjandus*, 8-9, 696–713.
- Mets, K. (2001). *Comparación de sistemas fonológicos de estonio y español*. (Tesis de máster). Tartu.
- Quilis, A. (1993). *Tratado de fonología y fonética españolas*. Madrid: Editorial Gredos, S. A.
- Quilis, A., & Fernández, J. A. (1996). *Curso de fonética y fonología españolas para estudiantes angloamericanos* (Décimoquinta edición). Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

R Core Team. (2014). *R: A language and environment for statistical computing*.

[Programa de ordenador]. Vienna, Austria: R Foundation for Statistical Computing. Disponible en <http://www.r-project.org/> (Descargado el 15 de febrero de 2014).

Salveste, N. (2013). Kõnetaju kategoriaalsus ehk hüpotees sellest, kuidas me keelelisi üksusi tajume. *Eesti Ja Soome-Ugri Keeleteaduse Ajakiri ESUKA*, 1, 127 – 143.

Viikberg, L. (2013). *El trabajo de los profesores de lengua española y la enseñanza como lengua extranjera en los institutos de instrucción general en Estonia* (Tesina de máster). Tartu.

Resumen

Hispaania keele vokaalide tajumine

Hispaania keele ja kultuuri õppimine ning õpetamine on viimaste aastate jooksul palju populaarsust kogunud. Eestis on võimalik õppida flamenkot, tutvuda hispaania köögiga, paljud keeltekoolid pakuvad võimalust õppida hispaania keelt ja isegi mitmes üldhariduskoolis saab hispaania keele tunde võtta.

Võõrkeele omandamisega kaasneb paratamatult aktsent. Üldiselt defineeritakse võõrkeele aktsenti kui kõrvalekallet keelele omasest tüüpilisest hääldusest, mis on tingitud kõneleja emakeelest (Meister, Meister 2012). Aktsendi tekkimise kohta on mitmeid teooriaid, näiteks kriitilise perioodi hüpotees ja tundliku perioodi hüpotees seostavad võõrkeele omandamist vanusega. Nende teooriate kohaselt suudavad lapsed ja noored omandada võõrkeelt kuni murdeeni aktsendivabalt, kuna selle eani on aju veel piisavalt plastiline ning suudab hästi kohaneda võõrkeele struktuuriga. Pertseptiivse assimilatsiooni mudel ja kõne õppimise mudel keskenduvad täiskasvanud keeleõppijale. Nende mudelite järgi sõltub võõrkeele omandamine emakeele ja võõrkeele kategooriate foneetilisest kaugusest. Keeleõppijal on raskem omandada võõrkeele kategooriat, mis on tema emakeeles esineva kategooriaga väga sarnane ning lihtsam on omandada täiesti uut kategooriat, mis ei sarnane ühegi emakeeles esineva kategooriaga. (Meister, Meister 2012: 696–713)

Selles bakalaureusetöös uuritakse, kuidas eesti emakeelega ja hispaania emakeelega katseisikud tajuvad hispaania keele vokaale, mis on moodustatud ühe eesti emakeelega keelejuhi ja ühe hispaania emakeelega keelejuhi poolt. Kokku osales katses 20 katseisikut, kellest 10 olid eesti emakeelega ja 10 hispaania emakeelega, mõlemas rühmas omakorda viis naist ja viis meest. Katseisikud pidid kuulama vokaale ning arvutiekraanilt valima, millist vokaali nad kuulsid. Uurimuse hüpoteesid püstitati lähtudes kahe vokaalisüsteemi erinevustest, varasematest uurimustest ning keeleõppimise mudelitest.

Hüpoteesid on järgmised:

- 1) Emakeelse keelejuhi hääldatud vokaale tajutakse paremini kui teise keele kõneleja hääldatud vokaale.
- 2) Pikema kestusega vokaale tajutakse paremini kui lühema kestusega vokaale.
- 3) Hispaania emakeelega keelejuhid tajuvad eesti emakeelega keelejuhi moodustatud vokaali /a/ vokaalina /o/.

Katse tulemused näitavad, et hüpotees 1 peab paika eesti emakeelega rühma puhul. Hüpotees 2 on püstitatud lähtudes vokaalide kestusest. Eesti emakeelega keelejuhi moodustatud vokaalide kestus on pikem kui hispaania emakeelega keelejuhtide vokaalide oma ning seetõttu tajuvad mõlema grupi katseisikud eesti emakeelega keelejuhi moodustatud vokaale paremini. See seletab, miks esimene hüpotees hispaania emakeelega katseisikute puhul paika ei pea ning miks nad tajuvad paremini eesti emakeelega keelejuhi moodustatud vokaale kui hispaania emakeelega keelejuhi moodustatud vokaale.

Hüpotees 3 oletas, et hispaania emakeelega keelejuhid tajuvad eesti emakeelega keelejuhi moodustatud vokaali /a/ vokaalina /o/. See hüpotees ei pea paika, vokaali /a/ tajumisel ei ole märgata erinevusi. Hüpoteesi püstitamisel lähtuti vokaali /a/ moodustuskoha erinevusest eesti ja hispaania keeles ning varasematest uurimustest. Mets (2001) on esitanud oma magistritöös väite, et eesti emakeelega keelejuhid hääldavad vokaali /a/ vahel vokaalina /o/. Leppiku (2014) uurimus näitas, et eesti emakeelega keelejuhid moodustavad hispaania keele vokaali /a/ samas moodustuskohas, kus moodustatakse nende emakeeles esinev vokaal /a/. Ka keeleõppimise mudelid (Meister, Meister 2012) oletavad, et keeleõppija ei suuda kaht väga sarnast kategooriat eristada ning ta kasutab võõrkeele kategooria asemel emakeeles esinevat kategooriat, mis antud juhul on väga sarnane vokaaliga /o/. Katse tulemused näitavad, et vokaali /a/ ei tajuta teisiti. Vokaalide tajumisel aitab inimest kategoriaalne tajus: (Salveste 2013) isegi kui eesti emakeelega keelejuhi moodustatud vokaal /a/ on veidi teisiti hääldatud, saab katseisik tänu kategoriaalsele tajule aru, millist kategooriat kasutatakse, sest kategooriad haaravad enda alla suure ala ning nende piirid meie tajus on varieeruvad.

Samuti oli eesti emakeelega keelejuhi moodustatud vokaalide kestus veidi pikem kui hispaania emakeelega keelejuhi moodustatud vokaalidel. Pikemate vokaalide kvaliteet on parem ning need on paremini tajutavad. Väide, et eesti keele vokaal /a/ kõlab hispaanlaste jaoks nagu vokaal /o/ ei ole täiesti alusetu, sest eesti keele vokaal /a/ võib olla hääldatud kergelt ümardatud huultega, seega lisaks sarnastele F1 ja F2 väärtustele on ka nende F3 väärtus sarnane (Eek 2008: 80).

Kokkuvõtteks võib öelda, et väike häälduserinevus ei mõjuta kõnelejast arusaamist. Inimese kategoriaalne tajumise võime on niivõrd kõrgelt arenenud, et suudab aru saada, mis kategooriat kasutada taheti. Eesti keele aktsenti hispaania keeles on suhteliselt vähe uuritud ning sel teemal võiks veel uurida vokaalide kestust, intonatsiooni ja ka konsonantide ja poolvokaalide moodustamist ja tajumist.

Lihtlitsents lõputöö reprodutseerimiseks ja lõputöö üldsusele kättesaadavaks tegemiseks

Mina _____ Katrin Leppik _____

(autori nimi)

(sünnikuupäev: 05. 11. 1990)

1. annan Tartu Ülikoolile tasuta loa (lihtlitsentsi) enda loodud teose

„La percepción de las vocales españolas”

(lõputöö pealkiri)

mille juhendajad on Triin Lõbus ja Pärtel Lippus

(juhendaja nimi)

- 1.1. reprodutseerimiseks säilitamise ja üldsusele kättesaadavaks tegemise eesmärgil, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace-is lisamise eesmärgil kuni autoriõiguse kehtivuse tähtaja lõppemiseni;
- 1.2. üldsusele kättesaadavaks tegemiseks Tartu Ülikooli veebikeskkonna kaudu, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace'i kaudu kuni autoriõiguse kehtivuse tähtaja lõppemiseni.
2. olen teadlik, et punktis 1 nimetatud õigused jäävad alles ka autorile.
3. kinnitan, et lihtlitsentsi andmisega ei rikuta teiste isikute intellektuaalomandi ega isikuandmete kaitse seadusest tulenevaid õigusi.

Tartus 26.05.2014

Katrin Leppik